



Distr.
LIMITED

A/C.2/54/L.55
29 November 1999
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

Пятьдесят четвертая сессия
ВТОРОЙ КОМИТЕТ
Пункт 100(с) повестки дня
ОКРУЖАЮЩАЯ СРЕДА И УСТОЙЧИВОЕ РАЗВИТИЕ:
КОНВЕНЦИЯ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ

Проект резолюции, представленный заместителем Председателя Комитета
г-ном Даулем Матуте (Перу) по итогам неофициальных консультаций,
проведенных по проекту резолюции A/C.2/54/L.15

Конвенция о биологическом разнообразии

Генеральная Ассамблея,

ссылаясь на свою резолюцию 53/190 от 15 декабря 1998 года о Конвенции о биологическом разнообразии и другие соответствующие резолюции, касающиеся этой Конвенции,

ссылаясь также на положения Конвенции о биологическом разнообразии¹,

вновь подтверждая, что сохранение биологического разнообразия является общей задачей всего человечества,

напоминая, что согласно Уставу Организации Объединенных Наций и принципам международного права государства имеют суверенное право эксплуатировать свои собственные ресурсы в соответствии со своей собственной экологической политикой и несут ответственность за обеспечение того, чтобы осуществляемая под их юрисдикцией или контролем деятельность не

¹ См. Программа Организации Объединенных Наций по окружающей среде, Конвенция о биологическом разнообразии (Центр программной деятельности по праву окружающей среды и природоохранным механизмам), июнь 1992 года.

наносила ущерба окружающей среде других государств или районов за пределами национальной юрисдикции,

ссылаясь на Повестку дня на XXI век², особенно на ее главу 15 о сохранении биологического разнообразия и главы, посвященные смежным вопросам,

рассмотрев доклад Исполнительного секретаря Конвенции о биологическом разнообразии³, представленный Генеральной Ассамблее Генеральным секретарем,

будучи глубоко обеспокоена продолжающимся процессом утраты биологического разнообразия на планете и на основе положений Конвенции вновь подтверждая обязательство обеспечивать сохранение биологического разнообразия, рациональное использование его компонентов и справедливое и равное распределение благ, связанных с использованием генетических ресурсов, в том числе посредством обеспечения надлежащего доступа к генетическим ресурсам и надлежащей передачи соответствующих технологий, с учетом всех прав на эти ресурсы и технологии, а также посредством надлежащего финансирования,

признавая вклад общин коренного и местного населения и женщин в этих общинах в дело сохранения и рационального использования биологических ресурсов,

ссылаясь на решения, принятые Конференцией Сторон на ее четвертом совещании⁴ и касающиеся прав интеллектуальной собственности, традиционных знаний и связи Конвенции с другими международными соглашениями,

отмечая продолжающийся диалог в рамках Комитета по торговле и окружающей среде Всемирной торговой организации по вопросу о положениях Соглашения по торговым аспектам прав интеллектуальной собственности⁵,

будучи воодушевлена работой, проделанной к настоящему времени в рамках Конвенции, и будучи удовлетворена тем, что большинство государств и одна региональная организация экономической интеграции ратифицировали Конвенцию,

с признательностью отмечая великодушное предложение правительства Кении выступить в качестве принимающей стороны пятого совещания Конференции Сторон, которое пройдет 15-26 мая 2000 года в Найроби,

² Доклад Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию, Рио-де-Жанейро, 3-14 июня 1992 года (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.93.I.8 и исправления), том I: Резолюции, принятые на Конференции, резолюция 1, приложение II.

³ A/54/428, приложение.

⁴ См. UNEP/CBD/COP/4/27, приложение.

⁵ См. Legal Instruments Embodying the Results of the Uruguay Round of Multilateral Trade Negotiations, done at Marrakesh on 15 April 1994 (GATT secretariat publication, Sales No. GATT/1994-7).

напоминая о своем предложении в адрес Исполнительного секретаря Конвенции о биологическом разнообразии представлять Генеральной Ассамблее доклады о результатах будущих совещаний Конференции Сторон Конвенции,

1. принимает к сведению результаты четвертого совещания Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии, проведенного в Братиславе 4-16 мая 1998 года;

2. признает важное значение межсессионных усилий, предпринимаемых Конференцией Сторон после ее четвертого совещания в целях повышения эффективности деятельности в рамках Конвенции;

3. подтверждает важность решения четвертого совещания Конференции Сторон об утверждении программ работы и тематического подхода, избранного в качестве основы для ее работы в развитие Конвенции в обозримом будущем, включая углубленное рассмотрение ею вопроса об экосистемах;

4. призывает правительства в сотрудничестве с Конференцией Сторон использовать научный анализ для изучения новых технологий и тщательного отслеживания их развития в целях недопущения возможных отрицательных последствий для сохранения и рационального использования биологического разнообразия, которые могут сказаться на положении фермеров и местных общин;

5. признает важность принятия протокола о биобезопасности на возобновленном чрезвычайном совещании Конференции Сторон, которое будет проведено в Монреале 24-28 января 2000 года, и призывает государства, участвующие в переговорах по протоколу о биобезопасности, работать в конструктивном духе в целях обеспечения удовлетворительного завершения этого процесса;

6. с удовлетворением отмечает принятое Конференцией Сторон на ее четвертом совещании решение IV/15⁴, в котором Конференция Сторон подчеркнула необходимость обеспечения последовательности в осуществлении Конвенции и достигнутых в рамках Всемирной торговой организации соглашений, включая Соглашение по торговым аспектам прав интеллектуальной собственности, в целях содействия более полной взаимодополняемости и взаимоувязки задач в области биологического разнообразия и вопросов защиты прав интеллектуальной собственности;

7. подтверждает пункт 10 решения IV/15, в котором Конференция Сторон подчеркнула необходимость продолжения работы в целях содействия обеспечению общего понимания связи между правами интеллектуальной собственности и соответствующими положениями Соглашения по торговым аспектам прав интеллектуальной собственности и Конвенции о биологическом разнообразии, в частности в вопросах, касающихся передачи технологии, сохранения и рационального использования биологического разнообразия и справедливого и равного распределения благ, связанных с использованием генетических ресурсов, включая защиту знаний, нововведений и практики общин коренного и местного населения, отражающих традиционный образ жизни и имеющих важное значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия;

8. принимает к сведению итоги четвертого совещания Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям, включая его рекомендацию IV/5 о последствиях использования новой технологии контроля за экспрессией генов растений для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия;

9. подчеркивает важность осуществления Конвенции на всех уровнях, в том числе посредством подготовки и осуществления национальных стратегий, планов и программ, с учетом необходимости выделения финансовых ресурсов для поддержки деятельности по осуществлению, особенно деятельности развивающихся стран, в соответствии с положениями Конвенции и решениями Конференции Сторон;

10. рекомендует тем государствам, которые еще не ратифицировали Конвенцию, сделать это как можно скорее;

11. принимает к сведению проведение совещания Группы экспертов по обеспечению доступа и распределения выгод, учрежденной в соответствии с решением IV/8 Конференции Сторон на ее четвертом совещании;

12. признает важность национальных мер по сохранению биологического разнообразия в различных ареалах, включая леса, водно-болотные угодья и прибрежные районы, согласно соответствующим положениям Конвенции, в частности статье 8, а также необходимость мобилизации национальной и международной поддержки таких национальных мер;

13. с удовлетворением отмечает предложение Испании провести в Севилье в марте 2000 года первое совещание специальной межсессионной рабочей группы открытого состава по статье 8(j) Конвенции о биологическом разнообразии, посвященное традиционным знаниям, новшествам и практике общин коренного и местного населения, и призывает правительства включить в состав своих делегаций на этом совещании представителей общин коренного и местного населения;

14. признает полезную роль обмена информацией и рекомендует создавать информационные сети по вопросам биологического разнообразия на национальном, региональном и международном уровнях, используя механизм координационных центров;

15. призывает конференции сторон Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата, Конвенции о биологическом разнообразии и Конвенции Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием в тех странах, которые испытывают серьезную засуху и/или опустынивание, особенно в Африке, продолжать изучать соответствующие возможности и меры по углублению их взаимодополняемости и повышению качества научных оценок экологических связей между этими тремя конвенциями;

16. призывает секретариаты различных экологических и связанных с экологией конвенций и другие международные организации - при полном уважении статуса секретариатов соответствующих конвенций и прерогатив конференций сторон соответствующих конвенций принимать самостоятельные решения - укреплять сотрудничество в целях содействия прогрессу в их осуществлении на международном, региональном и национальном уровнях;

17. предлагает всем финансирующим учреждениям и двусторонним и многосторонним донорам, а также региональным финансирующим учреждениям и неправительственным организациям сотрудничать с секретариатом Конвенции в деле осуществления программы работы;

18. призывает являющиеся сторонами Конвенции государства в срочном порядке погасить всю задолженность по взносам и выплачивать свои взносы в полном объеме и своевременно, с тем чтобы обеспечить непрерывное поступление наличных средств, требующихся для финансирования текущей работы Конференции Сторон, вспомогательных органов и секретариата Конвенции;

19. предлагает Исполнительному секретарю Конвенции о биологическом разнообразии представлять Генеральной Ассамблее доклады о текущей работе в рамках Конвенции;

20. постановляет включить в предварительную повестку дня своей пятьдесят пятой сессии подпункт, озаглавленный "Конвенция о биологическом разнообразии".

- - - - -